

编者例言

一、《佛经文学粹编》择取汉译佛典中富于文学价值的篇章,按其题材内容及形式体裁之差异分门别类,依次编为名篇选释、短偈拾萃、释尊本行、缘起故事、本生因缘、文学譬喻、佛经寓言、天竺物语、哲人传记等九个部分,试图藉兹展示佛经文学及中国早期翻译文学的整体面貌。

二、本书选材范围,大致限于汉译印度三藏典籍,原则上不涉及华夏人士所撰佛教著作。洎于法显《佛国记》、玄奘《大唐西域记》两书保存了大量天竺的佛教传说和文学资料,故亦采摭其间与此相关的若干作品,以供读者研习稽考。

三、本书以《大正藏》作为选录作品之版本依据,并利用其校勘成果择善而从,改正了一些文字上的讹、舛、衍、脱,俾令文义通晓,不再另加校记说明。

四、关于佛经文学的总理探涉,前修时贤多具劳绩,校勘注释方面如常任侠《佛经文学故事选》、张友鸾《古译佛经寓言选》、周绍良《百喻经今译》、章巽《法显传校注》、季羨林等《大唐西域记校注》、王邦维《佛经寓言故事》,研究著述如梁启超《佛学研究十八篇》、陈寅恪《金明馆丛稿》、饶宗颐《梵学集》、

季羨林《佛教与中印文化交流》、金克木《比较文化论集》及日人干瀉龙祥之《本生经类思想史的研究》等,于本书选注过程中间都曾作过吸收借鉴,特此志出,用申敬谢。

五、全书选目及文稿经两主编最后审定,九个部分撰稿之具体分工如下。陈允吉:名篇选释、短偈拾萃、释尊本行、本生因缘;胡中行:缘起故事;陈引驰:佛经寓言、哲人传记;朱刚:譬喻文学、天竺物语。原复旦大学哲学系佛学研究班学员释印根、释圣缘及中文系研究生吴海勇、邹西礼、郑筱筠、李小荣,分别承担过缘起故事或本生因缘部分作品的注释任务。研究生奚彤云、卢宁参与了全书的文字校对。

六、编者学识浅略,思虑不周,选注脱有纰缪失当之处,祈请方家赐以教言。

序

陈允吉

天竺南临沧海，北背雪山，境划五区，状如半月。信度旣迤，贯穿旷野；猴猿象鹿，出没稠林。土壤良沃，气序温暑，花果竞繁，谷稼时殖。传曰梵王创字，具成四十余言，拟造化之群形，穷音声之妙辨。牵辅就元，反承转用；藁枝衍派，雅俗兼陈。民性尚智，颇工玄眇幽求；寄惊悠阔，特富诡异遐想。怖畏冥报，轻贱生资，福祉是崇，恭诚向学，易耽宗教，益好艺文。亲朋嘉会，辄作舞以相娱；岁节礼覲，恒咏歌而赞德。史诗戏剧，都熟识能详；譬喻传闻，则坐听忘倦。至于《吠陀》神骏，《奥义》弥纶，固遥深之懿府，亦美奂之骊渊。南亚古来撰述，大率留意经营篇制，庄严词章，今稽考其原由，岂人文地理氛围之陶冶使然欤！

爰云浮屠众经，孕育酝酿印陆。滋荣一木，禀受攸

当；薰染同风，表征尤著。夫瞿昙氏者，初号悉达多，甘蔗仙人苗裔，迦毗罗国储宫。博习典坟，练娴技术，幼操冲睿，长擅沉思。偶值四门，感死生之烦恼；厌离五欲，慕解脱之高蹈。遂谢世荣，逾城悄逝，孤游岩谷，独止荆榛。誓寻真谛，广参耆宿名师；询察社情，迨及渔樵农牧。已尔证觉伽耶，开筵舍卫，徒行峻坂，褰涉驶河。热浪檀香，久浸酣其骨髓；暴雨澍雨，屡泽酌其灵犀。是以释典筹量体式，提炼素材，例皆纂绪前轨，腾骧衢路。举凡五时三请，四帙九分，佛说抑非佛说，世间或出世间。莫不蒯诗缉颂，析合吟讽；驰辩摹容，切加绘饰。托胎垂迹，曲叙悲欢；说有谈空，劖雕虚实。婉辞与微理交融，妙趣偕隐衷共发，浩汗纷纶，彬焉悉备。毋论显扬圣道，即以诠评文心，犹足飏芳尘于贍部，播殊誉于紧邻。

余也不敏，睹斯郁盛，常企采撷佳胜，方便赍呈读者。本集编次，盖因乎是。昔年秋杪始冬，亟赖胡君襄助，要诸学契，了彼夙敦。研核旧藏，抄摭往记，勘验精华，疏通辞句。别类增门，逐条比例。钩索事源，务期脉络昭彰；商详疑点，愿令经文晓达。投笔下笔，常存纰缪之忧；读书注书，尽属因缘所系。淹迟日积，甫毕厥功。猥蒙上海古籍宽弘见录，惠予审稿付梓。新镌捧手，得失自知；友辈断金，慰欣何限。纵伊怀之难述，惟乐悦之

在兹。浅才末照，识解未周，明哲倘览，挥晒可耳。

1999年11月

于云间重华弥勒同龛阁

目 录

编者例言	1
序	陈允吉 1
名篇选释	1
长阿舍经切利天官	2
维摩诘所说经世尊遣弟子问疾	16
无量寿经西方净土	32
大般涅槃经为求半偈舍身	44
短偈拾萃	59
云何度诸流	60
鄙法不应近	61
若无世间爱念者	61
何等之人物	62
芭蕉生果死	62
广无过于地	63
虎汝有四足	63
乐在无欲	64
我见世间人	65
起塔立精舍	65

野干称师子	66
我常言智者	67
若人有贪欲	67
一切行无常	68
初有刹利种	68
所行非常	69
如作田沟	70
虽诵千言	70
爱喜生忧	71
天雨七宝	72
若人寿百岁	72
虽得积珍宝	73
牟尼澍法如龙雨	73
譬如群鹿居林藪	74
一切诸菩萨	75
胜人托生为白象	75
树木依时著花果	76
菩萨既降伏魔王	76
积德从小起	77
祠祀种祸根	77
高者亦随堕	78
我先勤聚集	78
于四姓氏中	79
四海大地内	79
如月清明	80
若以色见我	80

一切有为法	81
深达罪福相	81
世尊说无量	82
譬如热铁	83
或有服甘露	84
本有今无	85
不可言说不可说	85
无量劫中修行海	86
譬如真如不生灭	88
多闻解了法	89
法王已知一切法	90
我本不贪世间乐	90
财业虽丰广	91
譬如恶性马	91
一切皆归灭	92
凡夫所得通	93
谁为最安乐	93
是身筋缠裹	94
虚空尚可尽度其际	94
不作身口声	95
日月星宿可坠地	95
佛面犹如净满月	96
佛观众生类	96
譬如巨海浪	97
阿陀那识甚深细	98
业网有大力	99

为护一家	99
若多少有闻	100
独善无忧	100
净洁好威仪	101
载重入深辙	101
我除诸欲漏	102
多求人不爱	102
不以颜貌获神通	103
假令百千贖部金	103
虚空无月无光彩	104
春时可游戏	104
身著无缕不织衣	105
譬如蜂采花	105
往昔为蛤身	106
人之有朋友	106
佛以忍为铠	107
内心智德薄	108
白雪覆山地	108
我昔作外道	109
不生亦不灭	110
众因缘生法	110
涅槃之实际	111
果于众缘中	112
如羝羊相触	112
无淤泥等欲	113
极微与六合	113

是诸识转变	114
有人好文饰	114
诸恶贪瞋痴	115
释尊本行	117
释迦降生	118
揶揄争婚	137
求道破魔	157
降龙灭火	172
伏象救贤	187
缘起故事	201
优多罗母堕饿鬼	202
盗贼人	206
波斯匿王女金刚	209
微妙比丘尼	215
重姓比丘	223
须达起精舍	226
难陀出家	243
优陀羨王	249
老婆罗门问谄伪	257
商人与龙女	260
二牛作证	265
本生因缘	277
甥舅买盘	278
猴王	279
槃达龙王	283
四姓害子	287

啖子	292
银色女	300
花鬘师与水龟	308
鹿夫妇	310
相扑	313
野猫与野鸡	314
国王五子叹己之所长	320
水牛与猕猴	327
莲华王	330
兔王	332
金毛锯陀	334
散阁调象	338
梨耆弥与毗舍利	344
善事太子入海	358
顶生王	382
慈童女	388
白香象养盲父母	392
大力士化旷野群贼	394
饿狼守斋	399
浣盆	402
六牙象王	411
文学譬喻	419
盲龟浮木喻	420
箭喻	421
火宅喻	423
穷子喻	430

药草喻	436
化城喻	437
衣珠喻	439
医子喻	440
师子父子喻	442
念佛三昧六喻	443
乳药喻	447
寄物喻	451
额珠喻	453
一味药喻	455
卖乳喻	456
二女喻	458
筮篲喻	461
二鼠啮树喻	462
三兽渡河喻	464
牧牛十一事喻	465
佛经寓言	469
小鸟与鹰	470
王好琴声	471
一智一愚	472
王救别味	473
我所鸟	474
鳖王	474
二头鸟	475
酥缸换水	477
婢破缸	477

猫儿食	478
称伽拔吒	479
夫妇复明	480
愚人效死	481
马驹慕猪食	482
鬼怕恶人	482
狂人国	483
宝瓶	484
六师虚妄	485
宝斧	486
买智慧	487
愚人食盐	488
妇诈称死	488
渴见水	489
子死欲停置家中	490
山羌偷官库衣	490
叹父德行	491
杀商主祀天	492
人说王纵暴	492
妇女欲更求子	493
入海取沉水	494
种熬胡麻子	494
牧羊人	495
雇倩瓦师	495
估客驼死	496
偷牦牛	497

医治脊痿	498
病人食雉肉	498
伎儿著戏罗刹服共相惊怖	499
人谓故屋中有恶鬼	500
五百欢喜丸	500
口诵乘船法而不解用	502
共相怨害	503
尝庵婆罗果	504
为二妇故丧其两目	504
唵米决口	505
诈言马死	505
驼瓮俱失	506
搆驴乳	506
比种田	507
猕猴把豆	508
摩尼水窠	508
为恶贼所劫失氈	509
乌泉报怨	509
婢共羊斗	511
老猫	511
群猴救月	512
野干	513
好衣得食	515
天竺物语	517
三千大千世界	518
须弥山、天宫与四部洲	519

四天王	523
龙与金翅鸟	526
阎罗王	530
阿须伦与诸天战斗	533
阿育王造地狱	545
放弓仗塔	547
波你尼仙转生童子	548
拘浪拏太子	551
提婆与外道辩论	554
众贤论师	555
德慧伏外道	559
小石岭佛影窟	563
曲女城来历	564
波吒釐子城来历	567
师子国来历(二种)	569
三兽故事	576
蓝勃卢山龙池传说	578
王舍城来历(三种)	581
哲人传记	585
马鸣菩萨传	586
龙树菩萨传	591
提婆菩萨传	599
婆藪槃豆法师传	605

名篇选释

印度的民族心理特别喜爱宗教，其诗歌及群众口头创作又早领风骚于两河文明的破晓时代，在这里没有哪个宗教不曾受到过文学养份的滋润，也很难找到属于纯粹世俗性的文学艺术。将宗教与文学两者水乳交融地结合起来，乃是南亚次大陆古先民们精神生活上的一大特征。佛教的创始人释迦牟尼学养广博，文学造诣圆满具足，根据他本人说法结集的《阿舍经》，不但凸现出了古天竺人对宇宙世界构想的瑰丽图景，兼之语言纯朴，选用诗偈，引譬连类，读来如沐和煦春风，充满着慈爱和智慧。而公元一世纪后陆续产生的大乘佛典，则诡思弥富，绘饰益张，排比铺陈，精彩纷呈，文学表现力有了明显增强。洵如吾人最熟悉的《妙法莲华》、《维摩诘所说》、《无量寿》、《大般涅槃》、《大方广佛华严》诸经，悉皆经文畅达因美，内容悦可人意，在利用因缘譬喻和色声形象来传递佛教精神方面，诚不缺乏自身各具的鲜明特色。本部分自《阿舍》、《维摩》、《无量寿》、《涅槃》四经中所选的几个著名片断，即久被世人视为具有型范意义的美文篇章。

长阿含经忉利天宫^①

佛告比丘^②：须弥山王^③顶上，有三十三天^④城，纵广八万由旬^⑤。其城七重，七重栏楯^⑥，七重罗网^⑦，七重行树^⑧，周匝校饰^⑨，以七宝^⑩成。城高百由旬，上广六十由旬，城门高六十由旬，广三十由旬。相去五百由旬有一门，其一一门，有五百鬼神守侍，卫护三十三天。金城银门，银城金门，乃至无数众鸟相和悲鸣，亦复如是。

①本篇选自佛陀耶舍、竺佛念译《长阿含经》卷二十《世记经忉利天品》，为佛典关于忉利天宫传说较原始完整的记载。古印度人的宗教想象异常丰富，并善于将想象中的事物加以系统化，他们所描述的宇宙世界图式，往往是天外有天，地中有地，重重叠叠，层出不穷，就像《后汉书》的作者范曄在《西域传论》中所云：“好大不经，奇谲无已，虽邹衍谈天之辩，庄周蜗角之论，尚未足以概其万一。”忉利天即南亚古先民构想出来的天界灵境之一，于佛教典籍中屡有述及。本篇想象奔放驰骋，形容回环往复，指划景物宛然有序，饶有文学意味。 ②比丘：梵语音译名，指男性